

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SEANCE DU 18 NOVEMBRE 1953.

Projet de loi portant dissolution de l'Office national de coordination des allocations familiales.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Office national de coordination des allocations familiales a été institué par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947.

L'activité de cet organisme se rapporte, en ordre principal, au dépistage et à l'immatriculation des personnes assujetties à la loi du 10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés. En ce faisant, l'Office national de coordination des allocations familiales assume une partie des opérations de contrôle afférentes à l'application de la loi de 1937, alors que d'autres opérations de contrôle de la même loi incombent à la Caisse mutuelle nationale pour allocations familiales.

L'existence de deux organismes chargés du contrôle de l'application du régime des allocations familiales pour non salariés est préjudiciable au bon fonctionnement de ce régime et il serait plus indiqué de confier à un seul organisme l'ensemble des opérations de contrôle de la loi de 1937.

De plus, dans le domaine de la loi du 4 août 1930 qui a généralisé les allocations familiales aux travailleurs salariés, l'activité de l'Office national de coordination des allocations familiales est très minime et pourrait aisément être exercée, notamment en ce qui concerne le contrôle des œuvres annexes des caisses de compensation, par la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 18 NOVEMBER 1953.

Wetsontwerp tot ontbinding van de Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen werd bij de besluitwet van 10 Januari 1947 ingericht.

De werkzaamheden van dit organisme hebben hoofdzakelijk betrekking op het opsporen en het immatriculeren van de personen die onder de wet van 10 Juni 1937, tot uitbreiding van de kindertoelagen tot de werkgevers en de niet loontrekkende arbeiders, vallen. Aldus verricht de Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen een gedeelte van de controleverrichtingen welke betrekking hebben op de toepassing van de wet van 1937, terwijl andere controleverrichtingen met betrekking op dezelfde wet tot de bevoegdheid van de Nationale Onderlinge Kas voor kindertoelagen behoren.

Het bestaan van twee organismen met het toezicht op de toepassing van het stelsel van de kinderbijslag voor niet loontrekkenden belast, schaadt de goede werking van dit stelsel en het ware meer aangewezen het geheel van de controleverrichtingen over de wet van 1937 aan een enkel organisme toe te vertrouwen.

Daarenboven is de bedrijvigheid van de Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen wat de wet van 4 Augustus 1930, welke de kinderbijslag tot de loontrekkende uitgebreid heeft, betreft, zeer gering en zou deze zeer gemakkelijk, namelijk wat de controle op de bijkomende werken van de compensatiekassen betreft, door de Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoedingen kunnen worden uitgeoefend.

Enfin, l'activité exercée par l'Office national de coordination des allocations familiales, en vue d'assurer la coordination à établir entre le régime des allocations familiales pour travailleurs salariés et celui pour travailleurs indépendants, s'est avérée trop restreinte pour justifier le ministère d'un organisme séparé. D'autant plus que les dispositions légales ont prévu l'existence d'un comité de coordination, composé des représentants des conseils d'administration des deux Caisses nationales et chargé de résoudre les problèmes intéressant en commun les deux régimes d'allocations familiales.

Ces raisons et le souci d'assurer un fonctionnement plus souple des deux régimes d'allocations familiales militent en faveur de la suppression de l'Office national de coordination des allocations familiales, qui fait l'objet du présent projet de loi.

* * *

L'article 2 tend à confier à la Caisse mutuelle nationale des allocations familiales l'ensemble des opérations de contrôle relatives à l'application du régime pour employeurs et travailleurs non salariés. A cet effet, il donne au Roi le pouvoir de transférer à cette Caisse les attributions des Services de coordination et de contrôle de l'Office national ainsi que celles du Service spécial prévu par l'arrêté organique du régime des allocations familiales pour non salariés.

La Caisse mutuelle nationale étant appelée à reprendre les attributions les plus importantes de l'Office national de coordination des allocations familiales, il est normal qu'elle recueille également le patrimoine de cet organisme. Tel est l'objet de l'article 3.

Les articles 4 et 5 confient au Roi le soin, d'une part, de régler la situation des membres du personnel de l'Office national de coordination des allocations familiales, d'autre part, de fixer le statut administratif et pécuniaire du personnel des quatre grandes Caisses d'allocations familiales.

L'article 6 reproduit une disposition de l'arrêté-loi du 10 janvier 1947, qui doit rester en vigueur.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

Tenslotte was de werking van de Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen om de samenordering van het stelsel van de kinderbijslag voor loontrekkenden en van dit voor zelfstandige arbeiders te verzekeren te gering om het bestaan van een afzonderlijk organisme te rechtvaardigen. Dit is des te meer het geval daar de wetgeving het bestaan van een comité voor coördinatie, bestaande uit vertegenwoordigers van de raden van beheer van de twee Nationale Kassen, voorzien heeft, ermede belast de vraagstukken, welke beide stelsels van kinderbijslag aanbelangen, op te lossen.

Deze redenen en de bezorgdheid een soepeler werking aan de twee stelsels van kinderbijslag te verzekeren, pleiten voor de opheffing van de Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen, opheffing welke het voorwerp van dit wetsontwerp uitmaakt.

* * *

Artikel 2 strekt er toe aan de Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen het geheel van de controle- en verrichtingen met betrekking tot het stelsel voor werkgevers en niet loontrekkenden toe te vertrouwen. Hier toe wordt door dit artikel aan de Koning de macht gegeven de bevoegdheid van de Coördinatie- en Controlediensten van de Rijksdienst alsook deze van het Speciaal Comité in het organiek besluit van het stelsel van de kinderbijslag voor niet loontrekkenden bedoeld, aan deze Kas over te dragen.

Daar de Nationale Onderlinge Kas de belangrijkste bevoegdheden van de Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen zal overnemen, is het normaal dat zij eveneens het patrimonium van dit organisme overneemt. Dat is het voorwerp van artikel 3.

De artikelen 4 en 5 laten de Koning toe, enerzijds, de toestand van de leden van het personeel van de Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen te regelen, en anderzijds, het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de vier grote Kassen voor kinderbijslag vast te stellen.

Artikel 6 herneemt een bepaling van de besluitwet van 10 Januari 1947, welke van kracht moet blijven.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uwe beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

G. VAN DEN DAELE.

(3)

**Projet de loi portant dissolution
de l'Office national de coordination
des allocations familiales.**

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

L'Office national de coordination des allocations familiales, créé par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947, est dissous à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 2.

Les services de coordination et de contrôle, visés à l'article 19 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1947, sont supprimés.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour transférer à la Caisse mutuelle nationale pour allocations familiales les attributions des services visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que celles du comité spécial visé à l'article 289, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés.

Art. 3.

L'actif et le passif de l'Office national de coordination des allocations familiales sont repris par la Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales.

Art. 4.

Dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi prendra les mesures nécessaires pour régler la situation des personnes nommées par le Roi en vertu des dispositions de l'article 3 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1947 et celle du personnel visé à l'article 12 du même arrêté-loi.

**Wetsontwerp tot ontbinding
van de Rijksdienst voor samenordering
der gezinsvergoedingen.**

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

De Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen, opgericht bij de besluitwet van 10 Januari 1947, wordt bij de inwerkingtreding van deze wet, ontbonden.

Art. 2.

De coördinatie- en controlediensten, bedoeld in artikel 19 van de besluitwet van 10 Januari 1947, worden afgeschaft.

De Koning neemt de nodige maatregelen om aan de Nationale Onderlinge Kas voor kindertoelagen over te dragen de bevoegdheden van de diensten vermeld in het eerste lid, en van het speciaal comité genoemd in artikel 289, eerste lid, van het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938 voorzien bij de wet van 10 Juli 1937 tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden.

Art. 3.

Het actief en het passief van de Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen worden door de Nationale Onderlinge Kas voor kindertoelagen overgenomen.

Art. 4.

Binnen de zes maanden volgend op de inwerkingtreding van deze wet, neemt de Koning de nodige maatregelen om de toestand van de door de Koning krachtens de bepalingen van artikel 3 van de besluitwet van 10 Januari 1947 benoemde personen en van het in artikel 12 van dezelfde besluitwet bedoeld personeel te regelen.

Art. 5.

Le Roi peut modifier les articles 22 de l'arrêté royal du 10 octobre 1930 portant institution et organisation de la Caisse auxiliaire de compensation pour allocations familiales, 21 de l'arrêté royal du 31 octobre 1930 portant institution et organisation de la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales, 18 de l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales, 20 de l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales, modifiés par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947 précité.

Art. 6.

L'article 134 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés est complété par la disposition suivante :

« La Commission arbitrale forme une section de la commission consultative du contrôle et du contentieux. »

Art. 7.

L'arrêté-loi du 10 janvier 1947 portant création d'un Office national de coordination des allocations familiales (O.N.A.F.), modifié par l'arrêté du Régent du 20 février 1948 et par la loi du 27 mars 1951, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 1953.

Art. 5.

De Koning kan wijziging aanbrengen in artikel 22 van het koninklijk besluit van 10 October 1930 houdende instelling en inrichting van de hulpcompensatiekas voor gezinsvergoedingen, artikel 21 van het koninklijk besluit van 31 October 1930 houdende instelling en inrichting der Nationale Verrekenkas voor gezinsvergoedingen, artikel 18 van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van een Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen, artikel 20 van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van een Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen, alle gewijzigd bij voornoemde besluitwet van 10 Januari 1947.

Art. 6.

Artikel 134 van de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De scheidsraad vormt een afdeling van de commissie voor advies betreffende de contrôle en de betwiste zaken »

Art. 7.

De besluitwet van 10 Januari 1947 tot inrichting van een Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen (R.G.), gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 Februari 1948 en bij de wet van 27 Maart 1951, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 22 Juli 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

G. VAN DEN DAELE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 22 juin 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant dissolution de l'Office national de coordination des allocations familiales », a donné le 26 juin 1953 l'avis suivant :

I.

Le comité spécial, le service de coordination et le bureau spécial, dont les attributions sont transférées à la Caisse mutuelle nationale par l'article 2 du projet, ont été créés par les articles 251 et 289 de l'arrêté royal organique prévu par la loi du 10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés.

Cependant, aux termes de l'article 19 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1947, le service de coordination et le bureau spécial ont été intégrés au sein de l'Office national de coordination des allocations familiales sous la dénomination de « Services de coordination et de contrôle ».

L'article 2 du projet modifie donc à la fois des dispositions légales et réglementaires.

Le Conseil d'Etat propose de ne régler ici que le sort de l'organisme créé par la loi, et de laisser au Roi le soin de modifier les dispositions réglementaires.

L'article 2 du projet se bornerait à supprimer les services de coordination et de contrôle et à charger le Roi de prendre les mesures nécessaires pour transférer à la Caisse mutuelle nationale les attributions de ces services et celles du comité spécial.

Ce procédé permettrait, en outre, au Roi de modifier et de coordonner toutes les dispositions concernant le contrôle de l'application du régime des allocations familiales pour employeurs et non-salariés.

II.

Le Conseil d'Etat fait remarquer que le projet ne règle pas le sort du personnel des services de coordination et de contrôle, visé à l'article 20 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1947.

Dans un projet de loi antérieur relatif à la liquidation des organismes d'assurances sociales d'Eupen-Malmédy-St-Vith (doc. parl. Chambre, 1952-53, n° 181), le Gouvernement a prévu un texte sauvegardant d'une manière plus précise le sort du personnel :

« Dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi prendra les mesures nécessaires pour sauvegarder les intérêts du personnel des instituts et caisse visés à l'article 1^{er}. Il pourra à cet effet le transférer dans les organismes subrogés à leurs droits de manière à leur accorder une équivalence de rémunération et de grade. » (Art. 10.)

Le Conseil d'Etat ignorant les intentions du Gouvernement en cette matière, s'abstient de proposer un texte pour l'article 4.

III.

L'article 5 du projet modifie les dispositions réglementaires concernant le statut du personnel des caisses nationale et auxi-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22^e Juni 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot ontbinding van de Rijksdienst voor samenordening der gezinsvergoedingen », heeft de 26^e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

I.

Het speciaal comité, de coördinatiedienst en het speciaal bureau, welker bevoegdheden artikel 2 van het ontwerp aan de Nationale Onderlinge Kas overdraagt, zijn ingesteld door de artikelen 251 en 289 van het organiek koninklijk besluit aangekondigd in de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden.

Luidens artikel 19 van de besluitwet van 10 Januari 1947 echter, werden de coördinatiedienst en het speciaal bureau bij de Rijksdienst voor samenordening der gezinsvergoedingen ingeschakeld onder de benaming « Coördinatie- en controle-diensten ».

Artikel 2 van het ontwerp verandert dus tegelijk wetsbepalingen en reglementsbepalingen.

De Raad van State stelt voor, hier alleen de toestand van het door de wet ingestelde lichaam te regelen en de Koning verder voor de wijziging van de reglementsbepalingen te laten zorgen.

Artikel 2 van het ontwerp zou er zich bij bepalen, de coördinatie- en controlediensten af te schaffen en de Koning te gelasten de nodige maatregelen te nemen, om de bevoegdheden van die diensten en van het speciaal comité aan de Nationale Onderlinge Kas over te dragen.

Op die wijze zou het voor de Koning bovendien mogelijk zijn alle bepalingen betreffende de controle op de toepassing van de regeling inzake kinderbijslag voor werkgevers en niet-loontrekkenden te wijzigen en te coördineren.

II.

De Raad van State merkt op dat het ontwerp niets zegt over het lot van het personeel van de coördinatie- en controlediensten dat in artikel 20 van de besluitwet van 10 Januari 1947 genoemd wordt.

In een vroeger ontwerp van wet betreffende de vereffening van organismen voor sociale verzekeringen te Eupen, Malmédy, Sankt-Vith (parl. doc. Kamer 1952-53, n° 181), heeft de Regering een tekst opgenomen die de toestand van het personeel nauwkeuriger regelt :

« Binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, zal de Koning de maatregelen nemen welke nodig zijn om de belangen van het personeel van de in artikel 1 bedoelde instellingen en kas te vrijwaren. Met dit doel zal hij ze kunnen overplaatsen naar de organismen die hun rechten overnemen, zodanig dat hun een gelijkwaardig loon en een gelijkwaardige graad wordt toegekend. » (Art. 10.)

Aangezien de Raad van State de bedoeling van de Regering in dezen niet kent, onthoudt hij er zich van een tekst voor artikel 4 aan te bevelen.

III.

Artikel 5 van het ontwerp wijzigt de reglementsbepalingen met betrekking tot het statuut van het personeel van de nationale

liaire de compensation et des caisses mutuelles nationale et auxiliaire. Ces dispositions ayant fait déjà l'objet d'une modification par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947, elles ne peuvent être modifiées que par une loi.

Aux fins de rétablir le caractère réglementaire de ces dispositions, le Conseil d'Etat propose de remplacer l'article 5 du projet par une disposition restituant au Roi le pouvoir de modifier les articles visés.

IV.

Le Conseil d'Etat fait observer que si le présent projet était voté avant le projet de loi relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public actuellement soumis au Sénat, le texte de celui-ci devrait être modifié en conséquence. Les mots « Office national de coordination des allocations familiales » devraient être supprimés à l'article 1er, B.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Article premier.

L'Office national de coordination des allocations familiales, créé par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947, est dissous.

Article 2.

Les services de coordination et de contrôle visés à l'article 19 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1947 sont supprimés.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour transférer à la Caisse mutuelle nationale pour allocations familiales les attributions des services visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que celles du comité spécial visé à l'article 289, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non-salariés.

Article 3.

... (texte du projet du Gouvernement)...

Article 4.

... (voir avis ci-dessus)...

Article 5.

Le Roi peut modifier les articles 22 de l'arrêté royal du 10 octobre 1930 portant institution et organisation de la Caisse auxiliaire de compensation pour allocations familiales, 21 de l'arrêté royal du 31 octobre 1930 portant institution et organisation de la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales, 18 de l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales, 20 de l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant institution d'une Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales, modifiés par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947 précité.

Article 6.

L'article 134 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés est complété par la disposition suivante :

« La commission arbitrale forme une section de la commission consultative du contrôle et du contentieux. »

compensatiekas, de hulpcompensatiekas, de nationale onderlinge kas en de onderlinge hulpkas. Deze bepalingen zijn reeds door de besluitwet van 10 Januari 1947 gewijzigd, zodat alleen een wet ze kan wijzigen.

Om aan die bepalingen opnieuw een reglementair karakter te geven, stelt de Raad van State voor, artikel 5 van het ontwerp te vervangen door een bepaling die de Koning opnieuw machtigt om bedoelde artikelen te wijzigen.

IV.

De Raad van State merkt op dat, indien het onderhavige ontwerp aangenomen wordt vóór het ontwerp van wet betreffende controle op sommige instellingen van openbaar nut, dat thans bij de Senaat aanhangig is, de tekst van dit laatste bijgevolg zou moeten gewijzigd worden. De woorden « Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen » in artikel 1, B, zouden moeten geschrapt worden.

Voorts beveelt de Raad van State een aantal vormwijzigingen aan in het beschikkend gedeelte van het ontwerp; zij zijn in de onderstaande tekst opgenomen :

Eerste artikel.

De Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen, opgericht bij de besluitwet van 10 Januari 1947, wordt ontbonden.

Artikel 2.

De coördinatie- en controlediensten, genoemd in artikel 19 van de besluitwet van 10 Januari 1947, worden afgeschaft.

De Koning neemt de nodige maatregelen om aan de Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen over te dragen de bevoegdheden van de diensten vermeld in het eerste lid en van het speciaal comité genoemd in artikel 289, eerste lid, van het organiek koninklijk besluit van 22 December 1938 aangekondigd in de wet van 10 Juni 1937 tot uitbreiding van de gezinsvergoedingen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden.

Artikel 3.

... (tekst van het ontwerp der Regering)...

Artikel 4.

... (zie advies hierboven)...

Artikel 5.

De Koning kan wijziging aanbrengen in artikel 22 van het koninklijk besluit van 10 October 1930 houdende instelling en inrichting van de hulpcompensatiekas voor gezinsvergoedingen, artikel 21 van het koninklijk besluit van 31 October 1930 houdende instelling en inrichting der Nationale Verrekenkas voor gezinsvergoedingen, artikel 18 van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van een Nationale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen, artikel 20 van het koninklijk besluit van 19 November 1938 houdende oprichting van een Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen, alle gewijzigd bij voornoemde besluitwet van 10 Januari 1947.

Artikel 6.

Artikel 134 van de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De scheidsraad vormt een afdeling van de commissie voor advies betreffende de controle en de betwiste zaken. »

(7)

Article 7.

L'arrêté-loi du 10 janvier 1947 portant création d'un Office national de coordination des allocations familiales (O.N.A.F.), modifié par l'arrêté du Régent du 20 février 1948 et par la loi du 27 mars 1951, est abrogé.

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;
M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;
J. VAUTHIER et F. VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation ;
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé/w. get.) G. PIQUET.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le 3 juillet 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Artikel 7.

De besluitwet van 10 Januari 1947 tot inrichting van een Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen (R.G.), gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 Februari 1948 en bij de wet van 27 Maart 1951, wordt opgeheven.

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;
M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;
J. VAUTHIER en F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving ;
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier .

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé/w. get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De 3^e Juli 1953.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

